



**Современный  
Гуманитарный  
Университет**

Дистанционное образование

---

Рабочий учебник

Фамилия, имя, отчество \_\_\_\_\_

Факультет \_\_\_\_\_

Номер контракта \_\_\_\_\_

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС  
ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

**ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ**

ЮНИТА 18

**МОСКВА 1999**

Разработано: Н. И.Борисовым,  
канд. педагог. наук

Рекомендовано Министерством  
общего и профессионального  
образования Российской Федерации  
в качестве учебного пособия для  
студентов высших учебных заведений

# **ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

## **ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ**

**Юниты 1–20:** Тексты из оригинальной художественной литературы.

### **ЮНИТА 18**

Содержит подборку текстов средней сложности.  
Сопровождается творческими заданиями.

Для студентов факультета лингвистики СГУ

*Юнита соответствует профессиональной и образовательной программе №1*

## ОГЛАВЛЕНИЕ

|  |    |
|--|----|
| ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН .....                                  | 4  |
| ЛИТЕРАТУРА .....   | 5  |
| ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ .....                                    | 6  |
| ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ .....            | 7  |
| <b>УРОК 1.</b>   |    |
| Fritz Rudolf Fries. Liebold .....                        | 8  |
| <b>УРОК 2.</b>   |    |
| Fritz Rudolf Fries. Liebold. (Fortsetzung) .....         | 14 |
| <b>УРОК 3.</b>   |    |
| Helga Schütz. Besuch in der Galerie .....                | 19 |
| <b>УРОК 4.</b>   |    |
| Helga Schütz. Besuch in der Galerie. (Fortsetzung) ..... | 26 |
| <b>УРОК 5.</b>   |    |
| Christa Reining. Skorpion .....                          | 34 |
| ГЛОССАРИЙ *  |    |

---

\* Глоссарий расположен в середине учебного пособия и предназначен для самостоятельного заучивания новых понятий.

# ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

## Урок 1.

Fritz Rudolf Fries.  
Liebold.

## Урок 2.

Fritz Rudolf Fries.  
Liebold. (Fortsetzung)

## Урок 3.

Helga Schütz.  
Besuch in der Galerie.

## Урок 4.

Helga Schütz.  
Besuch in der Galerie. (Fortsetzung)

## Урок 5.

Christa Reining.  
Skorpion.

# **ЛИТЕРАТУРА**

## **Базовый учебник**

1. Deutsch aktiv Neu 1. A. - 1.B. Berlin und München: Langenscheidt K.G. 1997.

## **Дополнительная литература:**

2. Немецко-русский (основной) словарь. М.: Рус. яз., 1997.

3. Молчанова И. Д. Краткая грамматика немецкого языка. М., 1992.

---

Примечание: Знаком (\*) отмечены работы, на основе которых составлен научный обзор.

## ПЕРЕЧЕНЬ УМЕНИЙ

| № п/п | Умение                                   | Алгоритм  |
|-------|--|---|
| 1.    | Определение значения слова               | 1. Определите, какой частью речи является переводимое слово.<br>2. Используя словарь, найдите значение (значения) слова.<br>3. Из найденных значений слова выберите в соответствии с контекстом нужные Вам значения.  |
| 2.    | Определение значения выражения           | 1. Используя словарь, определите значения слов, составляющих выражение.<br>2. Определите в выражении грамматические связи между словами.<br>3. Сделайте адекватный заданной ситуации перевод выражения.   |
| 3.    | Определение синонима к слову (выражению) | 1. В соответствии с контекстом определите значение слова (выражения).<br>2. Используя словарь, подберите слова (выражения), близкие по значению к исходному слову (выражению).<br>3. Уточните значения выбранных Вами синонимов.<br>4. Выберите из синонимов тот, который имеет значение, адекватное контексту. |
| 4.    | Адекватный перевод текста                | 1. Прочитайте текст про себя, обратив внимание на общее понимание текста.<br>2. Прочитайте текст вслух, обращая внимание на более детальное понимание текста.<br>3. Переведите все незнакомые Вам слова и выражения.<br>4. Сделайте адекватный перевод текста, учитывая стилистические особенности языка.       |

## ПРИМЕРЫ ВЫПОЛНЕНИЯ УПРАЖНЕНИЙ НА УМЕНИЯ

1. Определите значение «**fuhren**» во фразе: Wir fuhren mit der Fünfzehn nach Hause.

- 1) Определяем, что «fuhren» является имперфектом глагола «fahren».
- 2) В словаре находим значение глагола «fahren»: ехать.
- 3) В соответствии с контекстом определяем значение «fuhren»: **поехали**.

2. Определите значение выражения: **es geht ihm glatt ein**.

- 1) Определяем по словарю значения составляющих выражение слов: es - это; eingehen - поступать, входить; ihm - ему; glatt - гладко, ровно.
- 2) Глагол сочетается с личным местоимением в дательном падеже, имеется обстоятельство образа действия.
- 3) Адекватный перевод выражения: **он это легко схватывает**.

3. Определите антоним к слову «**freundlich**» в предложении: Er war freundlich.

- 1) В предложении слово «freundlich» имеет значение «приветлив».
- 2) В словаре находим противоположные по смыслу слова: unfreundlich, unhöflich, frech, grob.
- 3) Каждое из найденных слов имеет ситуативнообусловленное значение «неприветлив».
- 4) Первое слово «unfreundlich» наиболее адекватно заданному контексту и может быть использовано в качестве антонима.

4. Умение адекватного перевода текста формируется на аудиторном занятии.

## Fritz Rudolf Fries

### LIEBOLD

Neulich sah meine Mutter von der Zeitung auf, die sie vormittags liest, und sagte: Liebold ist gestorben. Sollten wir zur Beerdigung gehen? Wir vergaßen diese Frage in Gedanken an den alten Stadtteil, aus dem wir in einen anderen besseren gezogen waren vor Jahren. Da war alles grau gewesen, Vorstadtfassaden mit einem kleinen Ausblick auf Wiesen und Schrebergärten<sup>1</sup>. Auf den Wiesen fanden Amateurboxkämpfe statt; zwei Männer, die sich einen Gummiring in den Mund schoben, bevor der Trainer ihnen die Handschuhe zuband. Durch die Schrebergärten waren wir mit Laternen<sup>2</sup> gezogen, die ein blütenhaft<sup>3</sup> weiches Licht verbreiten in einer Julinacht. An Festtagen folgten die Honoratioren<sup>4</sup> des Viertels, kleine Ladenbesitzer, die alle NSDAP<sup>5</sup> gewählt hatten, um große Ladenbesitzer zu werden, Krämer<sup>6</sup>, dickbäuchige Fleischer, den Pauken, Tschinellen<sup>7</sup> und Fanfaren, und die Leute sahen aus den Fenstern. Liebold war nicht darunter gewesen; der hatte auch an Festtagen zu tun, oder die Art Musik wäre ihm zu laut gewesen. Er hatte uns oft besucht mit seinen Bunsenbrennern<sup>8</sup>, Lötkolben<sup>9</sup>, Schmierbüchsen, Zangen mit Bleirohren, neuen Wasserhähnen. Kein Haus in unserer Straße, in dem Liebold nicht gewesen wäre. Die Leute nannten ihn Kobold<sup>10</sup>, denn so sah er aus: unrasiert, die Mütze tief über Mäusaugen gezogen, den Hals immer ein wenig vorgereckt<sup>11</sup>, horchend, wendig in einem naturgrauen Kragen, eilig über die Straße gerufen bei Rohrbrüchen und Spüldefekten<sup>12</sup>. Unbeschadet von Sonne und Regen spähten die Augen unter der tiefen Mütze nach dem Unheil aus<sup>13</sup>. Sein Handwerkszeug trug er in einer Holzkiste bei sich, breitete, angekommen, alles auf einem Lappen aus, in der Küche, im Bad. Die Mieter standen an der Tür, Liebold ließ sie stehen, er sprach nie mehr als das, was zur Orientierung über den Schaden erforderlich war. Er war es gewohnt, allein zu werken<sup>14</sup>, einen Gesellen nahm er nicht an, die Frau war bei einem Bombenangriff (sie hatte ihre Cousine besucht) in einer anderen Stadt ums Leben gekommen. Liebold hatte das Reden verlernt, hieß es. Von seinen Selbstgesprächen konnte man nichts wissen. Auch waren die Zeiten so gewesen, daß Reden<sup>15</sup> nicht einmal Silber einbrachte, es sei denn, man hätte vorsätzlich zu reden verstanden. Im Dritten Reich<sup>16</sup> sah er aus wie der Kohlenklau<sup>17</sup> an den Häuserwänden. Einmal verschwand er auf einen Monat. Man wollte<sup>18</sup> im Keller seiner Parterrewohnung<sup>19</sup> eine Druckerpresse gefunden haben, mit der zweifellos diese Flugblätter gedruckt wurden, die man bei einem Spaziergang durch den Wald im Farnkraut<sup>20</sup> fand. Die Gestapo<sup>21</sup> hatte ihm nichts nachweisen können. Er kehrte in seine Werkstatt zurück, klopfte, was er zu sagen hatte, jetzt hätte sagen können, den Töpfen und



Tiegeln aufs Gesäß<sup>22</sup>. In den vier Wochen hatte sich bergeweise Ware angehäuft<sup>23</sup>, die die Leute ihm demonstrativ gebracht hatten, um so zu seinem Unschuldsbeweis beizutragen. Doch gerade diese erwiesene Unschuld schien Liebold nachdenklich gemacht zu haben. Töpfe und Pfannen lagen aufgestapelt<sup>24</sup> in einer Hofecke, Zettel mit Name und Hausnummer unterm Deckel oder am Griff. Wurde Liebold nach seiner Entlassung in die Wohnung gerufen, weil der Wasserhahn undicht war, das Klosett verstopft, konnte man ihn mitunter «Verbrecher» murmeln hören, seine grauen Kiefer mahlten etwas, was im Rauschen der reparierten Wasserspülung unterging.

## **Worterklärungen**

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 1 Schrebergarten m.              | Kleingarten (mit Laube) in Gartengemeinschaft (organisiert von D. Schreber, 1808 bis 1861, in Leipzig)  |
| 2 Laterne f.                     | Lampe aus durchscheinendem buntem Papier, Lampion   |
| 3 blütenhaft (indiv.)            | wie durch Blütenblätter scheinend   |
| 4 Honoratioren Pl. (vera., geh.) | einflußreiche Bürger eines Ortes  |
| 5 NSDAP f.                       | Abkürzung für: Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei, offizielle Bezeichnung für die faschistische Partei in Deutschland bis 1945 (= Nazipartei) |
| 6 Krämer m. (vera.)              | Besitzer eines (kleinen) Lebensmittelgeschäftes   |
| 7 Tschinellen (landsch.)         | (i. a.: Cinelli) musikalisches Schlaginstrument, eine Art Becken (ähnlich: Zimbel)  |
| 8 Bunsenbrenner m.               | Gasbrenner mit regulierbarer Flamme (i. a. für Laborarbeiten, entwickelt von R. Bunsen, dt. Chemiker, 1811-1899)  |
| 9 LötKolben m.                   | Werkzeug mit (elektrisch) heizbarem Kupferende zum Schmelzen der Metallegierung, mit der Metallteile unlöslich miteinander verbunden (= „gelötet“) werden |
| 10 Kobold m.                     | (Volksaberglauben:) Naturgeist von kleinem Wuchs, der den Menschen teils lustige, teils böse Streiche spielt  |
| 11 vorgereckt                    | nach vorn gestreckt, gerichtet  |
| 12 Spüldefekt m.                 | Schaden der Wasserspülung des Klosetts  |
| 13 ausspähen nach etwas          | mit scharfem Auge etwas zu erkennen suchen  |

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| 14 werken (okk.)               | arbeiten  |
| 15 Reden ...                   | Spruchwort: Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.   |
| 16 Drittes Reich               | faschistischer dt. Staat von 1933-1945  |
| 17 Kohlenklau m.               | Plakatfigur eines gebückten schwarzen Mannes, der einen Sack Kohlen wegträgt (d. h. «klaut», zu klauen [salopp] = stehlen), diente den Faschisten im zweiten Weltkrieg als Reklamefigur für Energieeinsparung |
| 18 wollte (... gefunden haben) | behauptete, gab vor (... gefunden zu haben)   |
| 19 Parterrewohnung f.          | Wohnung im Erdgeschoß   |
| 20 Farnkraut n.                | Menge von Farnpflanzen (zu: Farn n. = Pflanze mit großen federartigen Blättern)   |
| 21 Gestapo f.                  | Kurzwort für: Geheime Staatspolizei (1933 bis 1945)   |
| 22 Gesäß n. (indiv.)           | Unterseite, Boden   |
| 23 sich bergeweise anhäufen    | sich in (kleinen) Bergen ansammeln  |
| 24 aufgestapelt                | (in großer Zahl) aufeinander gelegt   |

### ***Aufgaben zum Text***

1. Hören Sie den Text und lesen Sie still mit!
2. Hören Sie den Text noch einmal still!
3. Hören Sie den Text, aber lesen Sie ihn laut mit!
4. Unterstreichen Sie die neuen Wörter und Wortgruppen!
5. Schreiben Sie die neuen Wörter und Wortgruppen auf, und lernen Sie sie!
6. Übersetzen Sie den Text!

## **Wortschatz**

### **1. Übersetzen Sie ins Russische:**

die Beerdigung  
der Schrebergarten  
die Handschuhe zubinden  
die Laterne  
die Honoratioren  
die Pauke  
der Bunsenbrenner  
der Lötkolben  
die Zange  
der Wasserhahn  
wendig  
der Kragen  
ausspähen nach (Dat.)  
das Unheil  
ausbreiten  
der Lappen  
der Schaden  
ums Leben kommen  
verlernen  
vorsätzlich  
zweifellos  
j-m nachweisen  
das Farnkraut  
das Gasäß  
sich anhäufen  
der Unschuldsbeweis  
j-n nachdenklich machen  
der Kiefer  
mahlen  
das Rauschen  
die Wasserspülung

### **2. Bilden Sie Sätze mit den vorstehenden Wörtern und Wortgruppen!**

## **Übungen zum Text**

### **1. Ergänzen Sie die fehlenden Wörter!**

- 1) Auf den Wiesen ... Amateurboxkämpfe statt.
- 2) Durch die Schrebergärten ... die Kinder mit Laternen.
- 3) Liebold hatte auch ... Festtagen viel zu tun.
- 4) Er hatte uns oft besucht mit seinen Bunsenbrennern, ...
- 5) Die Leute ... ihn Kobold, denn so sah er aus.
- 6) Bei Rohrbrüchen und Spüldefekten wurde er eilig ...
- 7) Sein Handwerkzeug trug er in ...
- 8) Er war es gewohnt, allein ...
- 9) Seine Frau war bei einem Bombenangriff ...
- 10) Man wollte im Keller seiner Wohnung ... gefunden haben.
- 11) Die Gestapo hatte ihm nichts ... können.

### **2. Erklären Sie folgende Wörter auf deutsch:**

neulich  
die Vorstadt  
der Ladenbesitzer  
der dickbäuchige Fleischer  
der Rohrbruch  
das Handwerkzeug  
die Holzkiste  
der Mieter  
der Geselle  
die Druckerpresse  
der Topf  
die Pfanne  
der Deckel  
der Griff

### **3. Interpretieren Sie die Sätze!**

- 1) Durch die Schrebergärten waren wir mit Laternen gezogen, die ein blütenhaft weiches Licht verbreiten in einer Julinacht.
- 2) Kein Haus in unserer Straße, in dem Liebold nicht gewesen wäre.
- 3) Von seinen Selbstgesprächen konnte man nichts wissen.
- 4) Einmal verschwand er auf einen Monat.

### **4. Interpretieren Sie den letzten Satz im Text!**

### **5. Die Fragen und Aufgaben zur Konversation:**

- 1) Geben Sie Ort und Zeit der Handlung an!

- 2) Was erfahren wir über den "alten Stadtteil" und seine Bewohner?
- 3) Wie wirkt Liebold auf die Menschen seiner Umgebung?
- 4) Sprechen Sie mit dem Fachwortschatz des Textes über Liebolds

Arbeit!

- 5) Warum wird Liebold verhaftet?
- 6) Konnte die Gestapo seine Schuld nachweisen?
- 7) Wie trugen die Leute zu seinem Unschuldsbeweis bei?
- 8) Wie verhielt sich Liebold nach seiner Entlassung?
- 9) Was erfahren wir aus dem Text über seine Frau?
- 10) Geben Sie den Inhalt des Textes mit Ihren Worten wieder!

## **6. Übersetzen Sie ins Deutsche!**

- 1) В праздники по садовым участкам шествовали люди с зажженными фонариками.
- 2) За литаврами и фанфарами следовала местная знать района.
- 3) У Либольда и в праздники было очень много работы.
- 4) На улице не было дома, в котором не побывал бы Либольд.
- 5) У Либольда была кличка Кобольд, потому что внешне он очень походил на него.
- 6) Приходя в дом, он раскладывал на тряпочке свой инструмент и принимался за работу.
- 7) У него была привычка работать без напарника.
- 8) Его жена погибла при бомбардировке.
- 9) Говорили, что у него, якобы, нашли печатный станок, на котором печатали листовки.
- 10) Гестапо не смогло уличить его ни в чем.

## Fritz Rudolf Fries

### LIEBOLD

(Fortsetzung)

Eine Verwandlung schien mit ihm in den vier Wochen vor sich gegangen zu sein. Man hätte, wenn man es nur recht gewollt, mit ihm ins Gespräch kommen können. Er war unzuverlässig geworden, die Leute schoben es auf den Tod seiner Frau, auf die vier Wochen, das Alter, den Krieg schlechthin<sup>25</sup>. Nach der Befreiung konnte man sich manches deuten, was ein Rätsel an Liebold gewesen war. Er hatte nach seiner Rückkehr aus dem Gestapogefängnis eine Druckerpresse, seine eigene oder eine andere, benutzt und mit einer Widerstandsgruppe von Zwangsarbeitern<sup>26</sup>, die im Schrebergartenbad in einer Baracke untergebracht waren, zusammengearbeitet. Mit seiner Presse druckte er, was die Sender bekanntgaben, für die man den Kopf riskierte. Im Winter des letzten Kriegsjahrs fand man, hob man beim Kehren den Abtreter<sup>27</sup> hoch, in unregelmäßig tanzender Schrift gedruckte Nachrichten vom Zusammenbruch der Front, von letzten Kriegsverbrechen, vom Kommen einer neuen Zeit. Keiner machte sich da weiter Gedanken, daß diese Mitteilungen unter der nach Art eines Zeitungskopfes gedruckten Zeile standen: DER LÖTKOLBEN. Liebold hatte es nach handschriftlichen Zetteln gedruckt, die Mittelsmänner<sup>28</sup> ihm nachts ins Kellerfenster schoben. Am Tage lötete er wie stets die Töpfe für die Kriegssuppen<sup>29</sup>.

Nach der Befreiung wollte man Liebold zum Stadtverordneten machen. Gerade das wollte er nicht, wie er in einigen Sätzen, den längsten seines Lebens, der Partei<sup>30</sup> erklärte. Gerade jetzt gäbe es mehr Rohre zu schweißen, Kriegsschäden zu reparieren denn je. Was hätte er, auf einem Stuhl sitzend, am grünen Tisch ausrichten<sup>31</sup> können: meinte er. Man machte ihn zum Aktivisten der ersten Stunde<sup>32</sup>. Die Nachbarn brachten Nelkensträuße, für die sich nur eine einzige verstaubte Vase in der Kredenz<sup>33</sup> fand.

Neulich ist er gestorben. Er holte sich schon seit langem seine Rente am Monatsanfang ab, ging sonst wenig aus, außer zu den Versammlungen der Partei, außer mal ins Kino, das in den letzten Jahren seine Passion<sup>34</sup> wurde. Selten noch ließ er sich in eine Wohnung locken, zu einer besonders kniffligen Operation<sup>35</sup>, aus Liebhaberei, maulfaul<sup>36</sup> wie stets, unverändert, ein wenig gebückter, gnomenhafter<sup>37</sup>, ein aussterbendes Exemplar.

Liebold wäre einsam gestorben, wäre die geschichtliche Kontinuität<sup>38</sup> eines Landes nicht Lehrprogramm der nahen Schule gewesen. So aber sah man sich

nach ihm um, erfuhr rechtzeitig noch seinen Geburtstag, hatte Glück dabei, denn es war der 70., und er fiel<sup>39</sup> einen Tag vor den großen Ferien<sup>40</sup>. Früh klingelten ihn Pionierdelegationen an die Tür und gaben Blumen ab und nahmen ihn am Nachmittag in die Mitte und sprachen ihn in einem Gedicht an, das die Leistungen seiner Mannesjahre<sup>41</sup> mit verteilten Rollen beschrieb. Führt ihn im Festzug an die gedeckte Tafel im Pionierzimmer. Liebold der Gefeierte, Liebold ein Vorbild, Liebold ein künftiges Aufsatzthema. Liebold ein Redner vor Jungen und Mädchen, Liebold, der sich das schlecht rasierte Kinn reibt und dann eine lustige Geschichte ernst zu Ende erzählt.

Über<sup>42</sup> die großen Ferien ist er gestorben, Postkarten und Zeichnungen ferner Wege, grüner Wälder auf dem Nachttisch<sup>43</sup>.

## **Worterkklärungen**

|   |   |
|---|---|
| 25 schlechthin                            | im allgemeinen  |
| 26 Zwangsarbeiter m.                      | ausländischer Arbeiter, der - aus den okkupierten Gebieten nach Deutschland deportiert - im zweiten Weltkrieg in Deutschland arbeiten mußte |
| 27 Abtreter m.                            | Matte zum Säubern der Schuhe (vor der Wohnungstür)  |
| 28 Mittelsmann m.<br>(Pl.- männer/-leute) | Verbindungsmann, Vermittler, Überbringer (von Nachrichten)  |
| 29 Kriegssuppe f.                         | fett- und fleischarme Suppe   |
| 30 Partei f.                              | KPD bzw. SED  |
| 31 etwas ausrichten                       | erreichen, schaffen   |
| 32 Aktivist der ersten Stunde             | Ehrentitel für besondere Leistungen beim Wiederaufbau nach dem zweiten Weltkrieg  |
| 33 Kredenz f. (vera.)                     | Anrichte, Geschirrschrank   |
| 34 Passion f.                             | Leidenschaft, Liebhaberei, starkes Interesse  |
| 35 knifflige Operation                    | (umg.) Arbeit, die Geduld und Geschicklichkeit verlangt, schwierige Reparatur   |
| 36 mauflaul (salopp)                      | schweigsam, wortkarg, einsilbig, zu faul zum Reden  |
| 37 gnomenhaft                             | wie ein Gnom (m. = Kobold, Naturgeist von kleinem Wuchs)  |
| 38 geschichtliche Kontinuität             | (progressive) historische Traditionen   |
| 39 fallen                                 | sein  |
| 40 die großen Ferien Pl.                  | Schulferien im Sommer (Juli/August)   |
| 41 Mannesjahre Pl.                        | Lebensalter des Mannes in seiner Vollkraft  |

|                  |                                      |
|------------------|--------------------------------------|
| 42 über          | (etwa von 30-50)                     |
| 43 Nachttisch m. | während, in der Zeit                 |
|                  | niedriges Schränkchen neben dem Bett |

## ***Aufgaben zum Text***

1. Hören Sie den Text und lesen Sie still mit!
2. Hören Sie den Text noch einmal still!
3. Hören Sie den Text, aber lesen Sie ihn laut mit!
4. Unterstreichen Sie die neuen Wörter und Wortgruppen!
5. Schreiben Sie die neuen Wörter und Wortgruppen auf, und lernen Sie sie!
6. Übersetzen Sie den Text!

## ***Wortschatz***

### **1. Übersetzen Sie ins Russische:**

die Verwandlung  
 vor sich gehen  
 unzuverlässig  
 schlechthin  
 das Rätsel  
 die Rückkehr  
 der Widerstand  
 die Zwangsarbeit  
 unterbringen  
 bekanntgeben  
 den Kopf riskieren  
 der Abtreter  
 die Nachricht  
 der Zusammenbruch  
 das Kriegsverbrechen  
 sich (Dat.) Gedanken machen über (Akk.)  
 die Zeile  
 schweißen  
 ausrichten  
 die Passion  
 locken  
 knifflig  
 etwas aus Liebhaberei tun  
 maulfaul  
 gebückt



sich nach j-m umsehen  
j-n ansprechen  
die Mannesjahre  
der Festzug  
das Kinn

## **2. Bilden Sie Sätze mit den vorstehenden Wörtern und Wortgruppen!**

### ***Übungen zum Text***

#### **1. Ergänzen Sie die fehlenden Wörter!**

- 1) Mit ihm ist eine Verwandlung vor sich ...
- 2) Man wollte mit ihm ins Gespräch ...
- 3) Die Zwangsarbeiter waren in einer Baracke ...
- 4) Am Tage lötete er wie stets ...
- 5) Nach der Befreiung wollte man Liebold zum ... machen.
- 6) Was hätte er, auf einem Stuhl sitzend, am grünen Tisch ... können.
- 7) In den letzten Jahren wurde das Kino seine ...
- 8) Er tat diese Arbeit nur aus ...
- 9) Die Kinder gratulieren ihm zum Geburtstag und ... ihn in einem Gedicht an.

#### **2. Erklären Sie folgende Wörter auf deutsch:**

das Gefängnis  
der Sender  
der Zeitungskopf  
der Mittelsmann  
der Stadtverordnete  
der Nelkenstrauß  
die Kredenz  
das Vorbild

#### **3. Interpretieren Sie die Sätze!**

- 1) Was hätte er, auf einem Stuhl sitzend, am grünen Tisch ausrichten können: meinte er.
- 2) Man machte ihn zum Aktivisten der ersten Stunde.
- 3) Selten noch ließ er sich in eine Wohnung locken, zu einer besonders kniffligen Operation, aus Liebhaberei, maulfaul wie stets, unverändert, ein wenig gebückter, gnomenhafter, ein aussterbender Exemplar.
- 4) Liebold der Gefeierte, Liebold ein Vorbild, Liebold ein künftiges Aufsatzthema.

#### **4. Interpretieren Sie den letzten Satz im Text!**

#### **5. Die Fragen und Aufgaben zur Konversation:**

- 1) Wie kommt Liebold zum Widerstandskampf?
- 2) Worin besteht Liebolds Widerstandskampf?
- 3) Wie verstehen Sie die Worte des Autors von Liebolds "Verwandlung"?
- 4) Sprechen Sie über Liebolds Leben nach der Befreiung 1945?
- 5) Wie begeht Liebold seinen 70. Geburtstag?
- 6) Beurteilen Sie Liebold als Menschen und als Widerstandskämpfer!
- 7) Welche Beziehung gibt es zwischen dem Namen des Helden der Erzählung und seiner charakterisierung als "Kobold"?
- 8) Äußern Sie sich zur Wahl des Helden durch den Autor und zur Art der Darstellung dieses Helden!
- 9) Geben Sie den Inhalt des Textes mit Ihren Worten wieder!

#### **6. Übersetzen Sie ins Deutsche!**

- 1) За эти четыре недели с Либольдом произошло превращение.
- 2) Люди объясняли это смертью жены, арестом, возрастом и просто войной.
- 3) Он сотрудничал с группой Сопротивления, состоящей из людей, угнанных на принудительные работы.
- 4) Возвращаясь с работы домой, люди обнаруживали под половичками листовки со сводками о военных действиях.
- 5) От посредников он получал записки с информацией, которую необходимо было распространить среди жителей.
- 6) Либольда хотели избрать в городской совет, но он отказался.
- 7) В последние годы жизни кино стало его страстью.
- 8) Иногда он соглашался помочь, когда речь шла о какой-то мудреной поломке.
- 9) В день рождения дети приветствовали его своим стихотворением.
- 10) Для них он был образцом для подражания, темой будущих сочинений.

Helga Schütz

## BESUCH IN DER GALERIE<sup>1</sup>

Es heißt, Wasser zirkuliere im Gleichmaß zwischen Himmel und Erde. Dieses Jahr nicht. Dies Jahr kommt alles von oben. Es regnet ununterbrochen viel. Wir aber machen uns nichts daraus<sup>2</sup>. Wir fertigen uns aus<sup>3</sup> für einen Gang aus dem Gehäuse<sup>4</sup>, ziehen feste Schuhe an und versuchen, einen Regenschirm zu finden. Inzwischen gebe ich eine Erklärung zu unserem heutigen Unternehmen: Die neulich von ihm, dem Kleinen, gemalte Katze mit dem roten Schnurrbart habe mich darauf gebracht, kurz, ich mache mich erbötig<sup>5</sup>, ihn, den Kleinen, mitzunehmen in die Galerie.

Während ich erkläre und den vermißten<sup>6</sup> Schirm beschimpfe, will er wissen, warum wir in die Galerie und nicht zum Beispiel in den Großen Garten<sup>7</sup> zur Kindereisenbahn gingen. Die Kindereisenbahn, sage ich, ist für sonnige Zeiten oder mindestens für Tage ohne Niederschläge gedacht. Wer weiß denn, ob die kleine Bahn sich gegen solche grobe Natur durchsetzen kann. Die bleibt vielleicht im Wetter stecken<sup>8</sup>. Die Lehre geht dem Kleinen ein<sup>9</sup>. Er fragt, warum in die Galerie und nicht zum Beispiel in das Reptilienhaus<sup>10</sup> des Zoologischen Gartens. Ich weiß keine bessere Erklärung, als daß mir seine Katze mit dem roten Schnurrbart so außerordentlich gefallen hätte, daß ich den Plan gefaßt, ihm sehr viele schöne Bilder zu zeigen, die von erwachsenen Leuten schon vor einigen hundert Jahren gemalt worden sind. Er will wissen, ob auch Katzenbilder dabeisein werden. Hat je ein alter Meister eine Katze gemalt? Ich kann mich nicht erinnern.

Den Schirm haben wir inzwischen in einem Schirmfach<sup>11</sup> gefunden, aber das ist noch lange kein Regendach, vorläufig ist das Ding ein Krückstock<sup>12</sup>, und dabei bleibt es. Die Mühe, die wir an die fortschrittliche Spiral- und Blattfedermechanik<sup>13</sup> verwenden, um den Schirm aufzuspannen, verlohnt<sup>14</sup> sich nicht. Wir geben auf. Ein Blick aus dem Fenster: noch Regen. Trotzdem: wir gehen. Der Kleine hat unterdes meine Lehre nach seinem Kopfe gesattelt<sup>15</sup>. Brötchen eingesteckt für die Salamander, falls wir doch in ein Reptilienhaus gehen.

Eilig eilen wir durch die halbe Straße des Herrn Guths-Muths<sup>16</sup>. Der Kleine in seinem aschfarbenen Regenpaletot<sup>17</sup> vor mir her, erwartungsvoll, schon wegen des nächsten: die Straßenbahn. Haltestelle Fauenpalast<sup>18</sup>. Ich trete unter das Vordach des Kinos. Vor dem nächsten das Vornächste<sup>19</sup>: ein Schleppdampfer. Der nabelt sich ab<sup>20</sup> vom Ufer der Pieschner Hafenanlage<sup>21</sup>, rädert<sup>22</sup> sich schwer in die Fahrrinne<sup>23</sup> und macht sich ohne viel Dampf elbabwärts in Richtung Meißen, Magdeburg, Tangermünde<sup>24</sup>, vielleicht sogar Hamburg<sup>25</sup>. Der Kleine hält das Dampfschiff im Auge, nicht gerade mit schlauem Gesicht, sperrt den Mund auf<sup>26</sup>

und sagt plötzlich laut: Bad Schandau<sup>27</sup>! Bad Schandau ist der Name des Dampfers. Ja, das stimmt. Das ist richtig. Bad Schandau heißt das Schiff. Bad Schandau ist ein wohlklingender und guter Name, wenn man ein Kind ist, das gerade erst alle Buchstaben kennengelernt hat, diese Buchstaben nun wiederentdeckt und ordnet zu einem Gebilde<sup>28</sup> Badsch an dau und schließlich Sinn hinter dem Gebilde vermutet und findet. Bad Schandau. Wir sind froh, und das ist ein schöner Beginn eines Besuches in der Galerie, auch wenn es regnet und wir einen Schirm haben, den man nicht benutzen kann, weil er eine kombinierte Spiral- und Blattfedermechanik hat. Bei guter Laune besehen<sup>29</sup>, ist man in so einem am häufigsten blau vorkommenden, zivilen Uniformmantel aus Dederon<sup>30</sup> ganz gut gegen alles geschützt, was von oben kommt.

Unten kommt die Straßenbahn. Beim Ballhaus<sup>31</sup> Watzke beugt<sup>32</sup> sie sich in die Straße. Sie hat uns gesehen. Sie kriecht uns entgegen. Eine Fünfzehn aus Radebeul<sup>33</sup>.

Wir fahren. Die Leipziger Straße stadtwärts, längs der Elbe, die wir hinter den Häusern nicht sehen, aber wissen und auch ahnen könnten, wenn wir sie nicht wüßten. Flüsse nimmt man wahr, bevor man sie sieht. Puschkin-Haus. Stadt-Metz-Anton<sup>34</sup>-Leipziger. Zum Bahnhof Neustadt bitte umsteigen. Wir bleiben. Karl-Marx-Platz. Neustädter Markt<sup>35</sup>. August der Starke<sup>36</sup> auf einem dickarschigen<sup>37</sup> Pferd macht eine schöne Levade<sup>38</sup>, alles in Gold, alles vergoldet. Dann über die Brücke. Dimitroffbrücke. Die Elbe führt Hochwasser. Nicht besonders oder gar bedrohlich, aber wesentlich höher als in anderen Jahren um diese Zeit. Am Terrassenufer<sup>39</sup> sind die weißen Markierungen der berühmten Hochwasserjahre noch frei und leserlich.

Die Fünfzehn hält auf dem Theaterplatz. Wir steigen aus und überqueren den großen eben gepflasterten Platz, auf dem auch heute, dem Schlechtwettertag, Reisebusse aus vielen Ländern auf ihre Bürde<sup>40</sup> warten. Wir gehen in das Gewölbe<sup>41</sup> der Galerie. () Ich zahle unser Eintrittsgeld. Voran. Treppauf.

## **Worterkklärungen**

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1 Galerie f.                       | Gemäldegalerie «Alte Meister» im Zwinger in Dresden-Altstadt (= Stadtteil am westlichen Elbufer) |
| 2 sich (D) nichts aus etwas machen | sich um etwas nicht kümmern, sich für etwas nicht interessieren                                  |
| 3 sich ausfertigen (indiv.)        | sich fertig machen, sich vorbereiten (= sich anziehen)   |
| 4 Gehäuse n. (vera.)               | Haus, Gebäude  |
| 5 sich erbötig machen (geh.)       | sich anbieten, sich bereit erklären  |
| 6 vermißt                          | unauffindbar, verlorengegangen, verschwunden   |

|    |  |  |
|----|--|--|
| 7  | Großer Garten  | Volkspark in Dresden-Altstadt  |
| 8  | im Wetter steckenbleiben<br>(indiv.)                     | wegen des schlechten Wetters (= Regen)<br>nicht weiterfahren können  |
| 9  | jemandem geht etwas<br>ein (umg.)                        | jemand versteht etwas, jemand begreift et-<br>was  |
| 10 | Reptilienhaus n.   | zoologisches Gebäude für Reptilien (Pl,<br>Sing.: Reptil n. = Kriechtier, z. B. Krokodil,<br>Salamander)   |
| 11 | Schirmfach n.  | Abteil für Regenschirme in einem Flurgar-<br>derobeschränkchen   |
| 12 | Krückstock m.  | Gehstock mit festem, handlichem Griff<br>(zum Aufstützen)  |
| 13 | fortschrittliche Spiral- und<br>Blattfedermechanik       | moderner Mechanismus mit Spirale (= ge-<br>wundener elastischer Stahldraht) und Blatt-<br>feder (= elastisches Stahlband)  |
| 14 | sich verlohnen (umg.)                                    | sich lohnen, Zweck haben, von Nutzen<br>sein   |
| 15 | etwas nach jemandes<br>Kopfe satteln<br>(indiv., bildh.) | etwas nach jemandes Vorstellungen und<br>Wünschen interpretieren, selbständig geistig<br>verarbeiten   |
| 16 | halbe Straße des Herrn<br>Guths-Muths (indiv.)           | offiziell: GutsMuths-Straße, nicht durch-<br>führende (= „halbe») Straße in Dresden-<br>Neustadt (= Stadtteil am östlichen Elbufer),<br>benannt nach dem dt. Sportpädagogen<br>GutsMuths (1759-1839) |
| 17 | aschfarbener<br>Regenpaletot (vera.)                     | grauer (= in der Farbe der Asche) Regen-<br>mantel   |
| 18 | Fauenpalast m.   | Filmtheater an der Leipziger Straße in Dres-<br>den-Neustadt (richtig: Faunpalast, zu: Faun<br>m. = römischer Feld- und Waldgott)  |
| 19 | das vornächste (indiv.)                                  | das, was vor dem nächsten (hier: Straßen-<br>bahn) kommt   |
| 20 | sich abnabeln (indiv., bildh.)                           | ablegen, abfahren  |
| 21 | Pieschner Hafenanlage f.                                 | Elbhafen am Dresdner Stadtteil Pieschen  |
| 22 | sich rädern (indiv.)                                     | mit Hilfe von Schaufelrädern sich bewegen  |
| 23 | Fahrrinne f.   | (zumeist künstliche) längliche Vertiefung im<br>Fluß (bzw. Hafen) für den Schiffsverkehr   |
| 24 | Meißen, Magdeburg,<br>Tangermünde                        | Städte an der Elbe   |
| 25 | Hamburg  | Stadt und Hafen an der Elbmündung  |
| 26 | den Mund aufsperrn<br>(umg.)                             | den Mund weit öffnen (als Ausdruck großer<br>Verwunderung)   |
| 27 | Bad Schandau   | Kurort an der Elbe   |

|    |   |  |
|----|---|--|
| 28 | Gebilde n.  | Wortform   |
| 29 | bei guter Laune besehen                                 | wenn man es in guter Stimmung betrachtet                                   |
| 30 | Dederon n.  | Markenname für seidenartiges Gewebe aus synthetischen Fasern               |
| 31 | Ballhaus n.   | großes Tanzlokal   |
| 32 | sich beugen (indiv., bildh.)                            | in einem Bogen fahren  |
| 33 | Radebeul  | Vorort von Dresden (im NW, auf der Neustädter Seite)                       |
| 34 | Puschkin-Haus n.,<br>Stadt-Metz n.,<br>Anton(straße) f. | Haltestellen der Straßenbahnen an der Leipziger Straße in Dresden-Neustadt |
| 35 | Neustädter Markt  | historischer Platz in Dresden-Neustadt mit dem Goldenen Reiter             |
| 36 | August der Starke                                       | August II. (1670-1733), König von Sachsen und Polen                        |
| 37 | dickarschig (vulg.)                                     | mit einem breiten Hinterteil   |
| 38 | Levade f.   | Reitübung, bei der das Pferd nur auf den Hinterbeinen steht                |
| 39 | Terrassenufer n.  | Straße in Dresden-Altstadt längs dem Elbufer                               |
| 40 | Bürde f.  | Last, Ladung (hier: von Menschen)  |
| 41 | Gewölbe n.  | Durchgang durch den Semperbau des Zwingers zum Zwingerhof                  |

### ***Aufgaben zum Text***

1. Hören Sie den Text und lesen Sie still mit!
2. Hören Sie den Text noch einmal still!
3. Hören Sie den Text, aber lesen Sie ihn laut mit!
4. Unterstreichen Sie die neuen Wörter und Wortgruppen!
5. Schreiben Sie die neuen Wörter und Wortgruppen auf, und lernen Sie sie!
6. Übersetzen Sie den Text!

## **Wortschatz**

### **1. Übersetzen Sie ins Russische:**

sich (Dat.) nichts aus etwas machen  
das Unternehmen  
der Schnurrbart  
j-n bringen auf (Akk.)  
sich erbötig machen  
beschimpfen  
die Niederschläge  
sich gegen j-n durchsetzen  
es geht ihm glatt ein  
einen Plan fassen  
sich erinnern an (Akk.)  
fortschrittlich  
den Regenschirm aufspannen  
es verlohnt sich nicht die Mühe  
aufgeben  
etwas im Auge halten  
das schlaue Gesicht  
den Mund aufsperrn  
das Gebilde  
vermuten  
bei guter Laune  
sich beugen  
kriechen  
ahnen  
wahrnehmen  
vergolden  
bedrohlich  
berüchtigt  
leserlich  
der eben gepflasterte Platz  
die Bürde

### **2. Bilden Sie Sätze mit den vorstehenden Wörtern und Wortgruppen!**

## **Übungen zum Text**

### **1. Ergänzen Sie die fehlenden Wörter!**

- 1) Sie fertigten sich ... für einen Gang aus dem Hause.
- 2) Es regnete in Strömen, aber sie machten sich ... daraus.
- 3) Der Kleine hatte ... mit dem roten Schnurrbart gemalt.
- 4) Das hatte die Mutter ... gebracht, das Kind in die Galerie mitzunehmen.
- 5) Die Mutter suchte nach dem ... Regenschirm.
- 6) Die Lehre ging dem Kleinen glatt ...
- 7) Die Mutter hatte den Plan ..., ihrem Kind viele schöne Bilder zu zeigen.
- 8) Schließlich konnte die Mutter den Schirm in ... finden.
- 9) Sie wollte den Schirm aufspannen, aber die Mühe ... sich nicht.
- 10) Der Kleine hat die Lehre der Mutter nach seinem Kopfe ...
- 11) Der Kleine ... das Dampfschiff im Auge.
- 12) Das Dampfschiff ... Bad Schandau.
- 13) Eine Fünfzehn aus Radebeul ... ihnen entgegen.

### **2. Erklären Sie folgende Wörter auf deutsch:**

ununterbrochen  
die Kindereisenbahn  
das Schirmfach  
der Krückstock  
der Regenpaletot  
der Schleppdampfer  
das Vordach  
der Hafenanlage  
die Fahrerinne  
das Hochwasser

### **3. Interpretieren Sie die Sätze!**

- 1) Es heißt, Wasser zirkuliere im Gleichmaß zwischen Himmel und Erde.
- 2) Dies Jahr kommt alles von oben.
- 3) Wer weiß denn, ob die kleine Bahn sich gegen solche grobe Natur durchsetzen kann.
- 4) Die Lehre geht dem Kleinen ein.
- 5) Den Schirm haben wir inzwischen in einem Schirmfach gefunden, aber das ist noch lange kein Regendach, vorläufig ist das Ding ein Krückstock, und dabei bleibt es.
- 6) Der Kleine hat unterdes meine Lehre nach seinem Kopfe gesattelt.



- 7) Die Elbe führt Hochwasser.
- 8) Ich zahle unser Eintrittsgeld.

#### **4. Die Fragen und Aufgaben zur Konversation:**

- 1) Geben Sie Ort und Zeit der Handlung an!
- 2) Von welchen Personen ist die Rede im Text?
- 3) Welches sind die Gründe der Mutter für den Galeriebesuch? Wie ist diese Entscheidung zu erklären?
- 4) Wie verhält sich das Kind zu dieser Idee?
- 5) Welche Rolle spielt die Regenbeschreibung im Text?
- 6) Beschreiben Sie den Weg von Mutter und Kind zur Gemäldegalerie anhand eines Stadtplanes!
- 7) Geben Sie eine Beschreibung der Altstadt von Dresden in Form einer Stadtführung (mit dem Theaterplatz als Ausgangs- und Endpunkt)!
- 8) Worin bestehen die sprachlichen Besonderheiten des Textes?
- 9) Wie äußert sich die Umgangssprache im Satzbau des Textes? Geben Sie Beispiele!
- 10) Geben Sie den Inhalt des Textes in der 3. Person Präteritum wieder!

#### **5. Übersetzen Sie ins Russische! Beachten Sie die Bedeutungen und den Gebrauch des Verbs "eingehen"!**

- 1) Die bestellte Ware ist endlich bei uns eingegangen.
- 2) Der Pulli ist beim Waschen ziemlich stark eingegangen.
- 3) Meine Pflanzen sind leider eingegangen, als ich im Urlaub war.
- 4) Der Dichter ist in die Literaturgeschichte eingegangen.
- 5) Wir sollten auf seinen Vorschlag eingehen.
- 6) Sei vorsichtig, wenn du mit ihm einen Vertrag eingehst!
- 7) Sie geht eine Ehe mit einem Ausländer ein.

#### **6. Übersetzen Sie ins Deutsche!**

- 1) Дождь шел, не прекращаясь.
- 2) Мать пыталась найти пропавший зонт, но это был напрасный труд.
- 3) Рисунок ребенка навел её на мысль о том, чтобы сходить с ним в картинную галерею.
- 4) Его просьба могла бы взять вверх над её предложением.
- 5) Она хотела раскрыть зонт, но безуспешно.
- 6) Буксир с трудом отошел от берега и медленно двинулся в фарватер.
- 7) Название парохода было очень благозвучным.
- 8) На пятнадцатом трамвае они добрались до театральной площади.
- 9) Трамвай, не спеша, полз навстречу людям, стоящим под козырьком на остановке.

10) Эльба несла воды паводка, который для этого времени был несколько выше чем в прошлом году.

11) Трамвай остановился, они вышли, быстро пересекли площадь и скрылись под аркой галереи.

## LEKTION 4

## УРОК 4

**Helga Schütz**

### BESUCH IN DER GALERIE

(Fortsetzung)

Was sonst, ohne die Kalamität<sup>42</sup> draußen, in Schloßparks und Gärten, vor Japanischen und Italienischen Palais, auf Brühlschen Terrassen, auf Weißen Hirschen und auf Altmärkten<sup>43</sup> sein würde, ist heute zum größten Teil auch hier. Schon in den Aufgängen: Bilder. Die weniger außerordentlichen, die vermöge<sup>44</sup> ihres Alters und ihrer Größe vorsichtig schon unsere Achtung fordern sollen. Der Kleine läßt sich willig in die Hallen führen. Legere<sup>45</sup> Kunstsachverständige und perplex<sup>46</sup> Neulinge stehen und schauen, genießen oder staunen. Viel beisammen<sup>47</sup> vor den Bildern von Giorgione und Tizian und Rubens und Rembrandt und Dürer und Holbein und van Dyck und Cranach, Eyck, Correggio und Hals. Eine ganze Schwadron<sup>48</sup> vor Raffael. Praktizierende Kunststudenten<sup>49</sup> lotsen<sup>50</sup> die Besucher vor die wichtigsten Erscheinungen der Kunstgeschichte und mühen sich um eine saubere Erklärung der Werke aus der Zeit und aus einem Vorbild. Bei R.s<sup>51</sup> Werken spiele die italienische Imagination<sup>52</sup> mit, ohne daß er mit der flämischen<sup>53</sup> Technik gebrochen hätte. Dies können versammelte Ohren auch in einem sächsischen Französisch, Englisch oder Russisch hören. Ich mache<sup>54</sup> mich mit dem Kleinen vor Lorenzo di Credi<sup>55</sup>. Hier in der Ecke ist es verhältnismäßig still. Credi hat eine Heilige Familie<sup>56</sup> gemalt. Genauer: eine Familie. Das Wichtigste auf dem Bild: das Kind. Der Kleine sagt: So sei unser molliges Kleinstes<sup>57</sup> zu Hause. Ein Viertel des Bildes: die Mutter. Nur für das Kind da. Mit einem weiten Mantel, es einzuhüllen, einer Garbe<sup>58</sup> Weizen, es zu nähren, einem Distelfinken<sup>59</sup>, es zu unterhalten. Der Vater, außerhalb des schützenden Gemäuers<sup>60</sup> um Mutter und Kind, gleichmütig und bedachtsam, da für Mutter und Kind, aber Blick auf das, was draußen geschieht - er hat gröbere und größere Kreise zu ziehn<sup>61</sup>. Der Kleine sagt: Soll das Afrika sein? Marokko vielleicht oder das alte Ägypten? Der Himmel ist schön und blau, und das Wasser sieht warm aus. Ich gebe zu, daß es Nordafrika sein könnte. Wir schau'n uns das Bild lange an. Wir haben eine Meinungsverschiedenheit. Dieses

helle Licht über allem, kommt es von Mittag oder von Abend? Der Kleine behauptet, es wäre Abendlicht, denn der Horizont habe einen honiggelben Saum<sup>62</sup>, das käme von der Sonne, die eben hinter den Bergen verschwunden wäre. Ich muß zu bedenken geben<sup>63</sup>, daß Mutter und Kind, durch einen Mauerpfeiler vom Hintergrund getrennt, im Schatten dieses Pfeilers sein müßten, wenn die Sonne gerade untergegangen wäre. Es ist meine Pflicht, weiter dagegenzuhalten<sup>64</sup>: Wenn die Sonne im Mittag steht, haben die Landschaften dieses Blau, denn die Luft ist dann frei von Feuchtigkeit. Du siehst die Bäume an den Rändern leuchtend grün und die Schatten in der Mitte dunkel. Es mag Mittagslicht sein. Er einigt sich mit mir auf Mittagslicht. Ich spekuliere<sup>65</sup> darauf, dem Kleinen eine weitere Familie vorzuführen. Die Heilige Familie des löblichen<sup>66</sup> Botticelli<sup>67</sup>, denke ich. Aber der Kleine fährt dagegen<sup>68</sup>, er will jetzt vor allem herausfinden, wo diese auseinanderführenden Räumlichkeiten zu Ende gingen, wieviel Zimmer denn eine Galerie habe. Dreißig schätzt er. Wir gehen ohne große Eile. Er will wissen, welche Spezies<sup>69</sup> Fisch dort auf dem Bild neben dem goldenen Teller läge, Karpfen oder Schlei<sup>70</sup>? Was ein Altar<sup>71</sup> sei. Und wozu Eisenanzüge nötig wären. Ob ich diese Venus schon einmal gesehen und ob ich den Dürer<sup>72</sup> persönlich gekannt hätte.

Reisegruppen halten ihn auf und fesseln seine Aufmerksamkeit<sup>73</sup>. Vor Rubens' Merkur und Argus stauen<sup>74</sup> sich Rumänen. Über die Zwischenstationen Russisch und Französisch kommt es schließlich aus drittem Munde an deren Ohr. Von einem bestimmten Jugendschicksal ist die Rede, das den jungen Rubens in außergewöhnliche Situationen hineingeworfen hätte. Und dann geht über mehrere Sprachen das Geständnis<sup>75</sup>: Peter Paul war nicht nur Maler, sondern auch Diplomat, Page<sup>76</sup> und Mensch. Während ich dieses linguistische Experiment verfolge, ist der Kleine schon in die stilleren Räume des nächsten Jahrhunderts gegangen. Eine Unerhörtheit<sup>77</sup> bringt ihn zurück. Eine Sensation. Kosmonauten seien in der Galerie. Ungefähr fünfzehn Stück. Ich soll nur<sup>78</sup> machen<sup>79</sup>. Ich soll nur kommen, schleunigst<sup>80</sup>, sonst sind sie fort, zum Mond vielleicht oder nach Moskau.

Fünfzehn schwarzverhüllte und weißbehelimte Nonnen<sup>81</sup> belagern, sich unbeobachtet wähnend<sup>82</sup>, die Bilder Watteaus<sup>83</sup>, bei dem alles Heimliche bei Tageslicht geschieht und gezeigt wird. Ich gebe Ursache<sup>84</sup>, indem ich festere und lautere Schritte setze, daß sich die Nonnen-Kosmonauten schleunigst auf das feine brave und unverfängliche<sup>85</sup> Schokoladenmädchen<sup>86</sup> zubewegen. Und verweilen<sup>87</sup>. Und dem Maler Lob sprechen, weil er die weiße Schürze so schön gemacht hat. Der Kleine läßt sich überzeugen: Nonnen sind keine Kosmonauten. Kosmonauten, erkläre ich, hätten verhältnismäßig andere Anzüge an. Aber ganz will er seine Vorstellung nicht fallenlassen. Mit der Weltraumfahrt haben sie vielleicht doch ein bißchen zu tun? fragt er. Ich mag nicht kleingläubig<sup>88</sup> sein. Ich gestehe. Ich lasse gelten. Ich suche und finde und formuliere einen Zusammenhang zwischen den fünfzehn schwarzverhüllten Galeriebesuchern und der Weltraumfahrt. Der Kleine ist mit mir zufrieden. Er führt mich zum Ausgang. Treppab. Durch die Pforte. Es regnet noch. Wir queren<sup>89</sup> den Zwingerhof, wählen einen langsamen gleichmäßig

bewegten Schritt, ein Tempo, das gar nicht zum Wetter paßt und das man im Unterschied zum gewöhnlichen Laufen und zum normalen Gehen «Spazieren» heißt. Von der Brücke des Zwingerteiches<sup>90</sup> aus beobachtet der Kleine die Karpfen. Nimmt die Brötchen aus der Paletottasche. Still und stillvergnügt schaut das Fischvolk aus seinem Element<sup>91</sup> heraus zu uns, die wir heute in gemischten Elementen, halb Wasser, halb Luft, existieren müssen. Der Kleine teilt das Brot ein in viele kleine Bröckchen<sup>92</sup>, sammelt sie in der Tüte und streut alles auf einmal in den Teich hinunter. Damit jeder was<sup>93</sup> bekommt, sagt er schlau. Die Karpfen schnappen<sup>94</sup> ihr Teil und stehen schnell wieder still im ruhigen Wasser. Nur einer ist zu spät gekommen. Er schwimmt schwer beleidigt davon. Sie sind satt, sagt der Kleine.

Wir fahren mit der Fünfzehn nach Hause.

In unserem Garten sagen wir dem gelben Kürbis<sup>95</sup> guten Tag und: Wie geht es Ihnen, Herr Kürbis, war Ihnen das Regenwetter nützlich? Geht das Wachstum voran? Das sollte uns freuen.

Dies sei ein Tag gewesen, erklärt der Kleine, bevor wir ins Haus gehen, solche Tage könne man auch an anderen Tagen tun. Ich verspreche, daß wir einen solchen Tag auch an anderen Tagen tun. Wir werden den Tag wiederholen.

Die Gescheiten<sup>96</sup> sagen, das könne man nicht, aber wir wollen das nächstens<sup>97</sup> einmal versuchen.

## Worterkklärungen

- |    |  |  |
|----|--|--|
| 42 | Kalamität f.   | Schwierigkeit, Unannehmlichkeit (= Regenwetter)  |
| 43 | vor Japanischen und Italienischen Palais, auf Brühlschen Terrassen, auf Weißen Hirschen und auf Altmärkten (Pl., indiv.) | vor historischen Gebäuden wie dem Japanischen Palais (am Karl-Marx-Platz in Dresden-Neustadt) und dem Italienischen Palais (genannt: Italienisches Dörfchen, am Theaterplatz in Dresden-Altstadt), auf historischen Plätzen wie der Brühlschen Terrasse (Promenade am Elbufer auf der Altstädter Seite, benannt nach dem sächsischen Minister Brühl [1700-1763]), dem Weißen Hirsch (hochgelegener Stadtteil von Dresden-Neustadt, im SO) und dem Altmarkt (zentraler Platz in Dresden-Altstadt) |
| 44 | vermöge (G)  | wegen, auf Grund   |
| 45 | leger (frz.)   | ungezwungen, locker  |
| 46 | perplex (umg.)   | sehr überrascht, verwundert, ratlos, verwirrt  |
| 47 | viel beisammen   | viele Besucher stehen zusammen   |

|    |   |   |
|----|---|---|
| 48 | Schwadron f.  | Gruppe, Menge   |
| 49 | praktizierende<br>Kunststudenten (indiv.)             | Studenten der Kunstgeschichte, die ihr Praktikum als Museumsführer absolvieren          |
| 50 | lotsen  | führen, geleiten  |
| 51 | R.s   | Rubens' (G) - Peter Paul Rubens, flämischer Maler (1577-1640)                           |
| 52 | Imagination f.  | künstlerische Phantasie   |
| 53 | flämisch  | zu: Flamen Pl. = den Niederländern verwandte Nationalität in Belgien und Nordfrankreich |
| 54 | sich machen (okk.)                                    | gehen   |
| 55 | Lorenzo di Credi                                      | it. Maler (um 1460-1537)  |
| 56 | Heilige Familie                                       | (nach der christlichen Bibel:) Joseph und Maria mit dem Christuskind                    |
| 57 | molliges Kleinstes                                    | gutgenährtes, dickes Baby   |
| 58 | Garbe f.  | Getreidebund  |
| 59 | Distelfink m.   | (auch: Stieglitz) Singvogel   |
| 60 | Gemäuer n.  | Reste eines zerstörten Gebäudes, zerfallene Hauswände                                   |
| 61 | gröbere und größere Kreise<br>ziehen (indiv., bildh.) | mehr materielle und gesellschaftliche Aufgaben haben                                    |
| 62 | Saum m.   | Rand(streifen), Umgrenzung  |
| 63 | zu bedenken geben                                     | einwenden, entgegenen, Gegenargumente nennen  |
| 64 | dagegenhalten   | entgegenen, Gegenargumente bringen  |
| 65 | spekulieren   | beabsichtigen, vorhaben, planen   |
| 66 | löblich (iron.)                                       | lobenswert, aner kennenswert  |
| 67 | Sandro Botticelli                                     | it. Maler (um 1445-1510)  |
| 68 | dagegenfahren   | heftig eine gegensätzliche Meinung äußern, scharf opponieren                            |
| 69 | Spezies f. (fachspr.)                                 | Gruppe miteinander kreuzbarer Lebewesen   |
| 70 | Schlei m.<br>Fisch                                    | (auch: Schleie f.) dem Karpfen verwandter   |
| 71 | Altar m.  | Opfertisch mit Bilderwand in der Kirche   |
| 72 | Albrecht Dürer  | dt. Maler (1471-1528)   |
| 73 | jemandes Aufmerksamkeit<br>fesseln                    | jemanden stark interessieren  |
| 74 | sich stauen   | sich ansammeln (und den Weg versperren)   |
| 75 | Geständnis n.   | Erklärung   |
| 76 | Page m. (frz.; hist.)                                 | adliges Kind im Dienst eines fürstlichen Hofes  |
| 77 | Unerhörtheit f.                                       | etwas Unglaubliches, Phantastisches   |

|    |  |   |
|----|--|---|
| 78 | nur  | (Partikel in der Aufforderung) doch, ja   |
| 79 | machen (umg.)                                  | sich beeilen  |
| 80 | schleunigst (umg.)                             | sehr schnell, sofort  |
| 81 | schwarzverhüllte und weiß-behelimte Nonnen Pl. | Mitglieder einer katholischen weiblichen Ordensgemeinschaft in langem schwarzen Rock und weißer Haube |
| 82 | sich wähnen (geh.)                             | von sich (selbst) glauben   |
| 83 | Antoine Watteau                                | frz. Maler (1684-1721)  |
| 84 | Ursache geben                                  | (unabsichtlich) verursachen, Anlaß sein, jemanden dazu bringen  |
| 85 | unverfänglich                                  | harmlos, ungefährlich, unbedenklich   |
| 86 | Schokoladenmädchen n.                          | Bild des frz.-schweizerischen Malers Charles-Etienne Liotard (1702-1789)                              |
| 87 | verweilen (geh.)                               | stehen bleiben, sich aufhalten  |
| 88 | kleingläubig                                   | skeptisch, zweifelnd  |
| 89 | queren (indiv.)                                | überqueren  |
| 90 | Zwingerteich m.                                | kleines stehendes Gewässer als äußere Begrenzung des Zwingers vom Kronentor bis zum Wallpavillon      |
| 91 | sein Element n.                                | Lebensraum  |
| 92 | Bröckchen n.                                   | zu: Brocken m. = unregelmäßig abgebrochenes Stück   |
| 93 | was (umg.)                                     | etwas   |
| 94 | schnappen                                      | mit dem Mund fassen, fangen   |
| 95 | Kürbis m.                                      | der Melone und Gurke verwandte Pflanze mit sehr großen, kugelförmigen, gelben Früchten                |
| 96 | Gescheite(r)                                   | kluger Mensch   |
| 97 | nächstens                                      | bald (in der Zukunft)   |

## ***Aufgaben zum Text***

1. Hören Sie den Text und lesen Sie still mit!
2. Hören Sie den Text noch einmal still!
3. Hören Sie den Text, aber lesen Sie ihn laut mit!
4. Unterstreichen Sie die neuen Wörter und Wortgruppen!
5. Schreiben Sie die neuen Wörter und Wortgruppen auf, und lernen Sie sie!
6. Übersetzen Sie den Text!

## **Wortschatz**

### **1. Übersetzen Sie ins Russische:**

die Kalamität  
der Aufgang  
genießen  
die Garbe  
der Distelfink  
das Gemäuer  
bedachtsam  
der Saum  
der Mauerpfeiler  
dagegenfahren  
der Schlei  
der Karpfen  
jemandes Aufmerksamkeit fesseln  
sich stauen  
das Geständnis  
der Mond  
die Nonne  
belagern  
wähnen  
verweilen  
die Schürze  
die Weltraumfahrt  
kleingläubig  
gestehen  
stillvergnügt  
streuen  
schnappen nach (Dat.)  
der Kürbis  
gescheit

### **2. Bilden Sie Sätze mit den vorstehenden Wörtern und Wortgruppen!**

## **Übungen zum Text**

### **1. Ergänzen Sie die fehlenden Wörter!**

- 1) Schon in den Aufgängen ... die Bilder.
- 2) Der Kleine läßt ... willig in die Hallen führen.
- 3) Praktizierende Kunststudenten mühen sich ... eine saubere Erklärung der Werke.
- 4) Der Kleine einigte sich mit der Mutter ... Mittagslicht.
- 5) Die Mutter wollte dem Kind noch ein Bild vorführen, aber es fuhr ...
- 6) Reisegruppen halten ihn ... und ... seine Aufmerksamkeit.
- 7) Vor dem Bild ... sich die Besucher.
- 8) Fünfzehn Nonnen ... die Bilder Watteaus.
- 9) Der Kleine war ... der Mutter zufrieden.
- 10) Von der Brücke aus ... der Kleine die Karpfen.
- 11) Der Kleine teilt das Brot in kleine Bröckchen ein und ... alles in den Teich hinunter.

### **2. Erklären Sie folgende Wörter auf deutsch:**

der Kunstsachverständige  
der Neuling  
die Schwadron  
lotsen  
gleichmütig  
ohne Eile gehen  
der Eisenanzug  
schleunigst  
Lob sprechen  
die Tüte

### **3. Interpretieren Sie die Sätze!**

- 1) Eine ganze Schwadron vor Raffael.
- 2) Praktizierende Kunststudenten lotsen die Besucher vor die wichtigsten Erscheinungen der Kunstgeschichte und mühen sich um eine saubere Erklärung der Werke aus der Zeit und aus einem Vorbild.
- 3) Dies können versammelte Ohren auch in einem sächsischen Französisch, Englisch oder Russisch hören.
- 4) Ob ich diese Venus schon einmal gesehen und ob ich den Dürer persönlich gekannt hätte.
- 5) Dies sei ein Tag gewesen, erklärt der Kleine, bevor wir ins Haus gehen, solche Tage könne man auch an anderen Tagen tun.



#### **4. Die Fragen und Aufgaben zur Konversation:**

1) Was beschreibt die Autorin von Credis Bild "Anbetung des Kindes"?  
Vergleichen Sie diese Beschreibungen mit einer Reproduktion des Bildes!

2) Geben Sie das Gespräch von Mutter und Kind zu Credis Bild in allen Einzelheiten wieder! Was zeigt uns dieses Gespräch?

3) Wie unterhält sich die Mutter mit ihrem Kind? Was schließen Sie daraus über das Verhältnis Mutter und Kind?

4) Wie beurteilen Sie das pädagogische Experiment der Mutter?

5) Wie erlebt der Junge den Museumbesuch? Was schließen Sie daraus über sein Verhältnis zur Kunst?

6) Geben Sie die Textstellen wieder, die etwas über das Verhältnis des Jungen zu Tieren besagen!

7) Inwiefern ist der Junge ein Kind unserer Zeit? Was ist an dem Jungen "typisch Kind"?

8) Überzeugt Sie die Psychologie des Kindes? Erläutern Sie Ihre Meinung mit Beispielen aus der Erzählung!

9) Wie vermittelt die Autorin das Fluidum einer Gemäldegalerie?

10) Welche Fakten erfahren wir aus der Erzählung über die Dresdner Gemäldegalerie?

11) Was wissen Sie über Leben und Werk der im Text herausgehobenen Maler (Rubens, Botticelli, Watteau, Liotard)? Sprechen Sie anhand von Reproduktionen über einige Bilder dieser Maler!

12) Sprechen Sie über Geschichte und Bedeutung der Dresdner Gemäldegalerie!

13) Worin bestehen die sprachlichen Besonderheiten der Erzählung?

#### **5. Übersetzen Sie ins Deutsche!**

1) Творчество Рубенса изобилует изображением детей - обнаженных, пухлых, счастливых малышей.

2) Из их фигурок он сплетает хороводы, они порхают в небе, играют на земле повсюду в его картинах.

3) Оптимизм мироощущения Рубенса ярко обнаруживается в "Венке из фруктов".

4) Картина задумана как образ счастья жизни, её полноты и изобилия.

5) Семь прелестных голеньких малышей поддерживают гирлянду из фруктов на фоне скалы и далёкого пейзажа.

6) Все дышит естественностью и простотой, полно нежности и любви.

7) В этом весь Рубенс.

**Christa Reinig**

## **SKORPION**

Er war °sanftmütig und freundlich. Seine Augen standen °dicht beieinander. Das bedeutete °Hinterlist. Seine °Brauen °stießen über der Nase zusammen. Das bedeutete °Jähzorn. Seine Nase war lang und °spitz. Das bedeutete °unstillbare °Neugier. Seine °Ohrläppchen waren °angewachsen. Das bedeutete °Hang zum °Verbrechertum. Warum gehst du nicht unter die Leute? fragte man ihn. Er °besah sich im Spiegel und bemerkte einen °grausamen °Zug um seinen Mund. Ich bin kein guter Mensch, sagte er. Er °verbohrte sich in seine Bücher. Als er sie alle ausgelesen hatte, mußte er unter die Leute, sich ein neues Buch kaufen °gehn. Hoffentlich gibt es kein °Unheil, dachte er und ging unter die Leute. Eine Frau sprach ihn an und bat ihn, ihr einen Geldschein zu wechseln. Da sie sehr °kurzsichtig war, mußte sie mehrmals hin- und zurück °tauschen. Der Skorpion dachte an seine Augen, die dicht beieinander standen, und °verachtete darauf, sein Geld hinterlistig zu verdoppeln. In der Straßenbahn trat ihm ein Fremder auf die Füße und °beschimpfte ihn in einer fremden Sprache. Der Skorpion dachte an seine zusammengewachsenen Augenbrauen und °ließ das °Geschimpfe, das er ja nicht verstand, als Bitte um Entschuldigung °gelten. Er stieg aus, und vor ihm lag eine °Brieftasche auf der Straße. Der Skorpion dachte an seine Nase und °bückte sich nicht und °drehte sich auch nicht um. In der Buchhandlung fand er ein Buch, das hätte er gern gehabt. Aber es war zu teuer. Es hätte gut in seine Manteltasche gepaßt. Der Skorpion dachte an seine Ohrläppchen und stellte das Buch ins °Regal zurück. Er nahm ein anderes. Als er es bezahlen wollte, °klagte ein Bücherfreund: Das ist das Buch, das ich seit Jahren suche. Jetzt °kaufts mir ein anderer weg. Der Skorpion dachte an den grausamen Zug um seinen Mund und sagte: Nehmen Sie das Buch. Ich °trete zurück. Der Bücherfreund weinte fast. Er preßte das Buch mit beiden Händen an sein Herz und ging davon. Das war ein guter °Kunde, sagte der Buchhändler, aber für Sie ist auch °noch was da. Er zog aus dem Regal das Buch, das der Skorpion so gern gehabt hätte. Der Skorpion °winkte ab: das kann ich °mir nicht leisten. - Doch, Sie können, sagte der Buchhändler, eine Liebe ist der anderen °wert. Machen Sie den Preis. Der Skorpion weinte fast. Er preßte das Buch mit beiden Händen fest an sein Herz, und, da er nichts mehr frei hatte, °reichte er dem Buchhändler zum Abschied seinen °Stachel. Der Buchhändler °drückte den Stachel und °fiel tot um.

## ***Aufgaben zum Text***

1. Hören Sie den Text und lesen Sie still mit!
2. Hören Sie den Text noch einmal still!
3. Hören Sie den Text, aber lesen Sie ihn laut mit!
4. Unterstreichen Sie die neuen Wörter und Wortgruppen!
5. Schreiben Sie die neuen Wörter und Wortgruppen auf, und lernen Sie sie!
6. Übersetzen Sie den Text!

## ***Wortschatz***

### **1. Übersetzen Sie ins Russische:**

sanftmütig  
dicht beieinander  
die Hinterlist  
die Augenbraue  
zusammenstoßen  
der Jähzorn  
spitz  
unstillbar  
die Neugier  
das Ohrläppchen  
angewachsen  
der Hang  
das Verbrechen  
sich besehen  
grausam  
sich verbohren in (Akk.)  
kurzsichtig  
tauschen  
verzichten auf (Akk.)  
gelten lassen  
das Geschimpfe  
sich umdrehen  
klagen über (Akk.)  
wegkaufen  
abwinken  
sich leisten  
wert sein  
der Stachel  
tot umfallen

## **2. Bilden Sie Sätze mit den vorstehenden Wörtern und Wortgruppen!**

### ***Übungen zum Text***

#### **1. Was paßt am besten?**

- 1) Der «Skorpion» ist in Wirklichkeit
  - a) ein schlechter Mensch
  - b) hinterlistig und grausam
  - c) sanftmütig und freundlich
  - d) sehr neugierig
- 2) Der Skorpion sieht
  - a) nicht schlecht aus
  - b) sehr gut aus
  - c) sympathisch aus
  - d) häßlich aus
- 3) Die anderen Personen in der Geschichte behandeln den Mann
  - a) wie jeden anderen Menschen
  - b) miserabel
  - c) besonders gut
  - d) wie einen Skorpion
- 4) Buchhändler fiel tot um, weil
  - a) der Skorpion ihn töten wollte
  - b) der Skorpion vergaß, daß er einen Stachel hatte
  - c) er nicht nett zu dem Skorpion war
  - d) der Skorpion eine grausame Natur hatte

#### **2. Wie heißt das Antonym?**

- 1) mehrmals
- 2) freundlich
- 3) aussteigen
- 4) lang
- 5) teuer
- 6) weinen
- 7) kaufen
- 8) lebendig

#### **3. Finden Sie jeweils ein verwandtes Substantiv (mit Artikel) und geben Sie seine russische Bedeutung an!**

*Beispiel:*     *freundlich* - die *Freundlichkeit* (*приветливость*)  
                  *spazierengehen* - der *Spaziergang* (*прогулка*)

- 1) hinterlistig
- 2) jähzornig
- 3) hängen
- 4) neugierig
- 5) verbrecherisch
- 6) schimpfen
- 7) bedeuten
- 8) bitten
- 9) fremd
- 10) handeln

#### **4. Setzen Sie die passende Präposition und die richtige Form des Artikels ein!**

- 1) Er bat mich ... .. Geld.
- 2) Er hatte einen Hang ... Trinken.
- 3) Seine Brauen waren ... .. Nase zusammengewachsen.
- 4) Der Skorpion wollte nicht ... .. Leute gehen, denn er hatte einen grausamen Zug ... .. Mund.
- 5) Er verbohrt sich immer mehr ... .. Sache.
- 6) Der Mann verzichtete am Ende ... .. Geld.
- 7) ... .. Straßenbahn trat ihm ein Fremder ... .. Füße.
- 8) Ich denke oft ... .. Skorpion.
- 9) Der Bücherfreund preßte das Buch ... .. Hände ... .. Herz.
- 10) Die Brieftasche lag ... .. Straße.
- 11) Er zog das Buch ... .. Bücherregal.
- 12) Er gab ihm ... Abschied die Hand.

#### **5. Die Fragen und Aufgaben zur Konversation:**

- 1) Beschreiben Sie Aussehen und Charakter des Mannes!
- 2) Warum geht er nicht unter die Leute? Was fürchtet er?
- 3) Wie zeigt sich der Mann bei der Begegnung mit der Frau?
- 4) Wie reagiert er, als ihm der Fremde in der Straßenbahn auf die Füße tritt? Weshalb?
- 5) Warum läßt der Skorpion die Brieftasche auf der Straße liegen?
- 6) Warum stellt er das Buch, das er so gerne haben wollte, ins Regal zurück?
- 7) Weshalb überläßt er das andere Buch dem Bücherfreund?
- 8) Was zieht der Buchhändler für den Skorpion aus dem Regal? Warum?
- 9) Wie endet die Geschichte?
- 10) Wie paßt das Äußere des Mannes zu seinem wahren Charakter? Begründen Sie Ihre Ansicht!
- 11) Hätten Sie ein solches Ende der Geschichte erwartet? Warum (nicht)?

- 12) Was könnte der Stachel in dieser Geschichte symbolisieren?
- 13) Was will die Autorin in dieser kurzen Erzählung Ihrer Meinung nach zum Ausdruck bringen?

**ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА  
НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК  
ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ  
ЮНИТА 18**

Редакторы: М. Б. Корчагина

Оператор компьютерной верстки: Т. С. Лепина-Лавринович

---

Изд. лиц. ЛР №071765 от 07.12.98

Сдано в печать

НОУ «Современный Гуманитарный Институт

Тираж

Заказ

Современный Гуманитарный Университет